

## **Завірений переклад з польської мови**

### **Детальні правила користування безкоштовним перевезенням, яке пропонується студентам-інвалідам в Університеті Марії Кюрі-Склодовської в Любліні**

#### **§ 1**

1. Загальні правила надання форм підтримки визначені в "Правилах надання підтримки в межах дотацій на завдання, пов'язані з навчанням студентів інвалідів та витрачання дотацій, які діють в Університеті Марії Кюрі-Склодовської", які становлять Додаток до Наказу № 39/2011 Ректора УМКС.
2. Підтримку в формі перевезення на дидактичні заняття призначає компетентна Комісія з питань студентів-інвалідів на підставі наступних правил.

#### **§ 2**

Студент з групою інвалідності може користуватися послугами перевезення, які забезпечує Університет, якщо його інвалідність не дозволяє йому самостійно приїздити і повертатися з дидактичних занять.

#### **§ 3**

Підставою для клопотання про право користування послугами перевезення, організованими Університетом, є наступні документи:

- 1) заповнена анкета для студента, який клопочеться про перевезення на дидактичні заняття, організоване Групою з питань студентів-інвалідів Агентства з питань студентських справ Центру навчання і обслуговування навчання;
- 2) ксерокопія висновку про присвоєння групи інвалідності (оригінал для звірки);
- 3) графік занять;
- 4) пропозиція щотижневого графіку перевезення (на відповідному бланку);
- 5) у особливих випадках копія медичної документації, яка підтверджує необхідність користування перевезенням.

#### **§ 4**

Умови організації перевезення студентів-інвалідів в Університеті:

- 1) Студент-інвалід може користуватися транспортними послугами перевізника, обраного Університетом відповідно до процедур, які містяться в законодавстві щодо держзамовлень та "Правилах надання публічних замовлень вартістю, яка не перевищує еквівалент суми 30 000 євро або замовлень, для яких не застосовується закон "Законодавство про держзамовлення" діючих в університеті Марії Кюрі-Склодовської.
- 2) перевезення реалізовуватимуться в межах організаційних можливостей перевізника, вибраного УМКС та Вузу, відповідно до раціонального витрачання коштів, призначених на цю мету;

- 3) необґрунтоване скасування перевезення, не скасування перевезення відповідно до § 5 п. 2 та неявка в місці і в годині надання транспортного засобу за графіком проїзду, може призвести до призупинення перевезення студента-інваліда;
- 4) курс з місця проживання студента до Вузу і з Вузу до місця проживання студента може відбуватися лише раз в день. Перевезення між дидактичними об'єктами Вузу, можуть здійснюватися на підставі графіку занять студента;
- 5) мінімальна відстань, на яку можна отримати замовлення в рамках перевезення становить 1 кілометр;
- 6) перевезення студентів на дидактичні заняття можуть здійснюватися одним курсом для декількох студентів;
- 7) трикратне порушення правил перевезення призводить до втрати можливості користування перевезенням.

## § 5

Обов'язки студента, який користується перевезенням:

- 1) студент зобов'язаний очікувати перед будівлею Університету (в місці) і в час, визначені в графіку перевезення;
- 2) у випадку відмови від перевезення студент повинен повідомити працівника фірми, яка здійснює перевезення для УМКС у формі мейлу (з копією до відома Групи з питань студентів-інвалідів на адресу мейлу: [punkt@poczta.umcs.lublin.pl](mailto:punkt@poczta.umcs.lublin.pl)) або в особливих випадках по телефонну, вказуючи день тижня, дату та годину скасування в затвердженому графіку перевезення. Повідомляти перевізника по телефону можна лише в годинах 7.00-15.00 з понеділка до п'ятниці;
- 3) студент може відмовитися від перевезення в день курсу з приводу хвороби. Тоді необхідно представити лікарняний;
- 4) студент зобов'язаний повідомити Групу у випадку, якщо перевізник має значні спізнення або не здійснює курс;
- 5) студент зобов'язаний заплатити за перевезення, щоразу отримуючи підпис водія на бланку, який на закінчення місяця представить для розрахунку до Групи з питань студентів-інвалідів.

## § 6

В сфері, неврегульованій даними детальними правилами, застосовуються відповідно "Правила надання підтримки в межах дотацій на завдання, пов'язані з навчанням студентів інвалідів та витрачання дотацій, які діють в Університеті Марії Кюрі-Скłodовської".

## § 7

Студент може користуватися перевезенням після прийняття цих правил.

Даним заявляю, що я ознайомився (-лася) з правилами користування перевезеннями, які надаються студентам-інвалідам УМКС і приймаю їх.

.....  
дата

.....  
підпис студента

---

*Засвідчую вірність перекладу, виконаного іншим перекладачем – Іриною Кириченко, із змістом оригіналу представленого мені документу польською мовою. В останньому підчисток, дописок, закреслених слів та інших не застережених виправлень або будь-яких особливостей не виявлено. Люблін, 11.09.2015р. Облікова книга № 2459/2015 (4382/1125зн.- 4с)*

*Присяжний перекладач  
Ірена Шостак-Ковальчик*

*(номер в загальнодержавному реєстрі присяжних перекладачів в Республіці Польща ТР/6349/05).*